

PLAUTE, *Mostellaria*, II, 1, « Servus currens » : Vocabulaire

Les mots sont placés dans l'ordre du texte.

1. Euge (interjection) = bravo, très bien ! (Mot grec)
2. Adsum, es, adesse, adfui = être présent, être là
3. Opsonium, ii (n) = les victuailles, le plat
4. Eccum = ecce + eum contracté = me voici, le voici (présentatif)
5. Portus, us (m) = le port
6. Redeo, is, ire, reddi ou redivi, reditum = revenir
7. Pereo, is, ire, ii ou ivi, itum = périr
8. Absumo, is, ere, absumpsi ou absumsi, absumptum = détruire, anéantir
9. Inquam (proposition incise) = dis-je
10. Obsecro, as, are, avi, atum = prier, conjurer
11. Ait (proposition incise) = dit-il/elle
12. Video, es, ere, vidi, visum = voir
13. Egomet = ego + met (suffixe qui renforce) = oui moi
14. Vae (interjection) = hélas, malheur à
15. Malum (adv. pris pour interjection) = diantre, diable !
16. Rogito, as, are, avi, atum (fréquentatif de rogo) = demander souvent, prier instamment
17. Ago, is, ere, egi, actum = faire
18. Accubo, as, are, = être couché auprès (donc ici = manger, être à table, car les Romains mangeaient couchés)
19. Tutin = Tu renforcé par un suffixe (surtout dans une interrogation) = est-ce que toi ?
20. Certe (adv.) = certes, certainement
21. Occido, is, ere, -cidi, -casum = périr, être perdu
22. Vera (adj. substantivé n. pl) = des choses vraies
23. Memoro, as, are, avi, atum = raconter, mentionner
24. Mentior, iris, iri, mentitus sum = mentir
25. Jubeo, es, ere, jussi, jussum = ordonner que/de
26. Amolirier = amoliri (forme archaïque) de amolior, iris, iri = écarter, éloigner
27. Istic (adv. de lieu) = ici, là
28. Dormio, is, ire, ii ou ivi, itum = dormir
29. Suscito, as, are, avi, atum = réveiller, faire lever
30. Vigilo, as, are, avi, atum = être éveillé
31. Cedo (de + do, impératif) = donne, montre, présente (exprime une exhortation)
32. Bibo, is, ere, bibi = boire
33. Advenio, is, ire, adveni, adventum = arriver ; adventus, us (m) = l'arrivée, la venue
34. Peregre (adv.) = de l'étranger, du dehors
35. Valeo, es, ere, valui = bien se porter, dire au revoir (double sens)

36. Quidem (adv.) = certes, du moins
37. Disperere, is, ire, disperii = périr entièrement, être perdu
38. Bis (adv.) = deux fois
39. Quaeso, is, ere, ii ou ivi, itum = chercher, demander, prier que/de
40. Edepol (juron) = Par Pollux !
41. Exsurgo, is, ere, exsurrexi, exsurrectum = se lever
42. Abeo, is, ire, ii ou ivi, itum = s'en aller
43. Rursum (adv.) = de nouveau
44. Reditio, onis (f) = le retour
45. Huc (adv. de lieu) = ici, en cet endroit
46. Offendo, is, ere, -fendi, -fensum = rencontrer
47. Miserm, misera, miserum = malheureux, misérable
48. Ebrius, a, um = ivre
49. Aedes, ium (f pl) = la maison, la demeure
50. Conviva, ae (m ou f) = le/la convive
51. Opus (indéclinable) est = besoin est de ; *mihi opus est* = j'ai besoin de
52. Igitur (adv.) = donc
53. Demum (adv.) = seulement
54. Fodio, is, ere, fodi, fossum = creuser
55. Puteus, i (m) = le puits
56. Fauces, ium (f pl) = la gorge
57. Teneo, es, ere, tenui, tentum = tenir
58. Sicut (introduit une comparaison) = comme, pour ainsi dire, aussi vrai que
59. Quaero, is, ere, quaesivi, quaesitum = quaeso (cf. 39)
60. Nunc (adv.) = maintenant